

## Nodarbošanās

Labdien, mani sauc Ilze Kalna. Esmu ieradiesies [přijít] uz darba interviju, par kuru mēs telefoniski iepriekš vienojāmies [dohodnout].

Te būs mans CV – īss [krátký] pārskats [přehled] par iegūto [získané] izglītību, profesiju, darba pieredzi [pracovní zkušenosti].

Ko es var par sevi pastāstīt [povědět]? Vispirms par manu izglītību – man ir augstākā izglītība. Es 1996. gadā pabeidzu [ukončit] Latvijas Universitātes Filoloģijas fakultāti. Mana specialitāte ir angļu un franču valoda un literatūra. Pēc tam es studēju maģistrāturu Ventspils augstskolā – translatoģijas studiju virzienu [obor]. Te ir mani diplomu.

Pēc studijām es biju stažēties Eiropas Komisijā Briselē. Esmu pabeigusi [ukončit/absolvovat] arī vairākus konferenču tulku kursus gan Latvijā, gan Eiropas Savienības institūcijās. Esmu profesionāls tulks [tumočnick], un mana specializācija ir Eiropas Savienības lietas, filoloģija un tirgzinības [marketing]. Katrā no šīm nozarēm [obor] esmu absolvējusi virkni speciālo kursu. Lūdzu, te būs kursu sertifikātu kopijas.

Kopš 2000. gada esmu zvērināts soudní angļu un franču valodas tulks.

Pēc studijām un stāža es strādāju gan tulkošanas birojā Euroscript Baltica kā štata [podnikový] tulkotāja [překladatelka], gan kā ārštata [externí] tulkotāja virknei tulkošanas aģentūru un klientu. Mani ievērojamākie [významný] projekti bija saistīti ar Eiropas Komisijas tulkošanas projektiem, kā arī ar daudzu augsta līmeņa [vysoká úroveň] divpusēju [bilaterální] un trīspusēju [trilaterální] tikšanos [jednání] mutisku [ústní] tulkošanu vairākiem ievērojamiem Latvijas uzņēmumiem [společnost/firma]. Te būs divas ieteikuma vēstules [reference/doporučení]. Rekomendācijas varu iesniegt [předložit] pēc pieprasījuma [na vyžádání].

Man ir arī individuālā uzņēmēja licence [živnostenský list].

Ko varu teikt par savām spējām? Esmu rūpīga, precīza, apzinīga [pečlivý, precizní, svědomitý]. Darbu padaru [vykonat] kārtīgi [pořádně], ar atbildības sajūtu [zodpovědně]. Ņemot vērā tulka darba specifiku, spēju izturēt [vydržet/snést] arī ievērojamu stresu un nepieciešamības gadījumā [v případě nutnosti] improvizēt. Labprāt [rád] strādāju komandā [tým]. Man ir teicamas [perfektní] iemaņas [schopnost] darbā ar datoru, un es esmu pieredzējusi [zkušený] šādu datorprogrammu ... lietotāja [uživatel].

Ko jūs piedāvājat [nabízet] papildus tam [vedle toho], kas bija minēts darba piedāvājumā [nabídka]? Kāda ir jūsu piedāvāta darba alga [plat/mzda] un darba slodze [pracovní úvazek]. Es labprāt strādātu uz pusslodzi [poloviční úvazek], t.i., teiksim, trīs dienas nedēļā, lai varu nodarboties arī ar rakstisko tulkošanu. Cik ilgu atvaļinājumu [dovolená] jūs piedāvājat?

Ieņemamais amats – funkce, pozice

Amats – řemeslo